Porównanie tłumaczeń I Królewska 22:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Siedzieli (spokojnie) przez trzy lata\* – nie było wojny między Aramem a Izraelem.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przez trzy lata między Aramem a Izraelem panował spokój — nie było wojny. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A przez trzy lata nie było wojny między Syrią a Izraelem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A nie było przez trzy lata wojny między Syryjczykami i między Izraelczykami. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Minęły tedy trzy lata bez wojny między Syrią a Izraelem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przez trzy lata panował pokój, nie było wojny między Aramem a Izraelem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przez trzy lata nie było wojny między Aramejczykami a Izraelem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przez trzy lata nie było wojny między Aramem a Izraelem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przez trzy lata nie było wojny między Aramem a Izraelem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Trzy lata był spokój. Nie było wojny między Aramem a synami Izraela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він сидів три роки, і не було війни між Сирією і між Ізраїлем. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przez trzy lata zachowywali się spokojnie, więc nie doszło do wojny pomiędzy Aramejczykami, a Israelitami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I mieszkano przez trzy lata, a nie było wojny między Syrią a Izraelem. |

1. 1) <x>110 20:26-34</x> [↑](#footnote-ref-2)